

# 1 San Juan

*Jesucristo quincāmaxquī'yān xasāsti' quilatamatca'n*

<sup>1</sup> Quit iccātzo'kni'mā'n huā'mā' carta ixpālacata Jesucristo. Ū'tza' tī quincāmaxquī'yān xasāsti' quilatamatca'n. Xla' ixuī'lhtza' a'cxni' jāna'j ixtzucu cā'quilhtamacuj. Quina'n ickexmatnī'tauj tū ixuan xla' a'cxni' ixlatlā'huan nac cā'quilhtamacuj. Iclīlaktzī'nī'tauj quilakastapunca'n. Iclaktzī'nī'tauj ē iclīxa'manī'tauj quimacanca'n.

<sup>2</sup> Tī māsā' quilatamatca'n, xla' tasu'yulh huā'tzā' nac cā'quilhtamacuj. Quina'n iclaktzī'uj. Ē iclīchihuīna'nāuj chī iclaktzī'nī'tauj. Iccālītā'chihuīna'nān hui'xina'n ixpālacata tī māsā' quilatamatca'n. Xla' pō'ktu quilhtamacuj ixtā'huī'lh Dios quinTāta'ca'n. Xla' natahui'la pō'ktu quilhtamacuj. Xla' milh ē nā quina'n iclaktzī'uj.

<sup>3</sup> Iccāhuaniyān tū iclaktzī'nī'tauj ē tū ickexmatnī'tauj. Chuntza' hui'xina'n tzē naca'tziyā'tit chu chā'tin nalītaxtuyāuj tū a'ka'ī'yāuj. Nā tzē naca'tziyā'tit quinTāta'ca'n Dios ē Jesucristo ī'ska'ta' quincātā'huī'lan.

<sup>4</sup> Huā'mā' iccātzo'knuni'yān hui'xina'n ixpālacata chuntza' naka'lhīyāuj tapāxuhuān.

*Dios ū'tza' taxkaket*

<sup>5</sup> Tū quincāmāsu'yuni'n Jesucristo, ū'tza' tū iccāmāsu'yuni'yān hui'xina'n. Ū'tza' huā'mā': Dios ū'tza' taxkaket. Jā cā'pucsua' a'ntza' jā huī'lh xla', ixpālacata xla' tze ē jā maktin tlahua tū jā tze.

<sup>6</sup> Palh huanāuj chu chā'tin quina'n ē Dios, ē palh tlahuatlā'huanāuj tū jā tze, chuntza' tasu'yu palh a'ksa'nīni'nāuj. Tasu'yu palh jā tā'tlā'huamā'nauj Dios.

<sup>7</sup> Palh tlahuayāuj tū tze, tlā'huanāuj nac cā'taxkaket, chuntza' chī Dios huī'lh nac cā'taxkaket. Chuntza' ixlicāna' palh chu chā'tin quina'n ē Dios. Ixka'lhni' Jesucristo, ī'Ska'ta' Dios, quincāxapani'kō'yān ixlīpō'ktu quincuentaca'n.

<sup>8</sup> Palh huanāuj palh jā tlahuanī'tauj tū jā tze, chuntza' ta'a'kskāhuī'yāuj quina'cstuca'n. Jā ixlicāna' tū huanāuj.

<sup>9</sup> Palh huanīyāuj Dios palh tlahuanī'tauj tū jā tze, xla' naquincāmātza'nkēna'ni'yān ē naquincāxapani'kō'yān ixlīpō'ktu quincuentaca'n. Huā'mā' ca'tziyāuj ixpālacata Dios tze ē pō'ktu quilhtamacuj mākentaxtū tū huan.

<sup>10</sup> Palh ixuáuj jā tū tlahuanī'tauj tū jā tze, chuntza' Dios a'ksa'nīni' līmāxtuyāuj. Chuntza' ixlītasu'yulh jā a'ka'ī'yāuj ixlicāna' tū ixtachihuīn Dios.

## 2

### *Cristo tā'chihuīna'n Dios quimpālacataca'n*

<sup>1</sup> Quit iccātzo'knuni'yān huī'xina'n, quilacstīn. Iccāhuaniyān jā catlahua'tit tū jā tze. Palh catihuālh tlahua tū jā tze, ka'lhīyāuj tī tā'chihuīna'n Dios quimpālacataca'n. Xla' ū'tza' Jesucristo. Xla' jā tlahuanī't tū jā tze.

<sup>2</sup> Jesucristo nīlh nac cruz. Chuntza' xla' līxokolh quincuentaca'n. Jā xmān quincuentaca'n. Xla' nīlh naxoko ixcuentaca'n ixlīpō'ktuca'n xalanī'n nac cā'quilhtamacuj.

3 Palh mākentaxtūyāuj ixlīmāpa'ksīn Dios, chuntza' ca'tzīyāuj palh lakapasāuj Dios.

4 Palh chā'tin nahuan xla' lakapasa Dios, ē palh xla' jā tlahua ixlīmāpa'ksīn Dios, xla' a'ksa'nīni'n ē jā a'ka'ī' ixtachihuīn Dios.

5 Tī tamākentaxtū ixlīmāpa'ksīn Dios, xlaca'n tzej tapāxquī' Dios. Chuntza' tzē līca'tzīyāuj palh quīna'n chu chā'tin chī Dios.

6 Palh tī huan: “Quit ictā'lamā'lh Dios”, ixlacasqui'nca xla' nalatā'kchoko chuntza' chī Jesucristo ixlatlā'huan.

*Xasāsti' līmāpa'ksīn*

7 Tā'timīn, iccātzo'knuni'mā'n hui'xina'n ixpālacata a'ktin līmāpa'ksīn tū jā xasāsti'. Ū'tza' tū cātamāsu'yuni'nī'ta'n a'cxni' chū'cus a'ka'ī'tit hui'xina'n.

8 Chuhua'j xasāsti' līmāpa'ksīn tū iccātzo'knuni'mā'n. Cristo mākentaxtūnī'ttza' huā'mā' līmāpa'ksīn ē nā hui'xina'n mākentaxtūpā'na'ntit. Chuntza' hua'chi laksputmā'lh'tza' cā'pucsua' ē hua'chi māxkakēni'mā'lh'tza' Cristo.

9 Tī tahuan tatlā'huan nac taxkaket ē palh jā talaktzī'ncu'tun ixtā'tinca'n, xlaca'n talatlā'huancus jā cā'pucsua'.

10 Tī tapāxquī' ixtā'tinca'n, xlaca'n talatlā'huan nac taxkaket. Chuntza' jā tamāmakahuasī ā'chā'tin.

11 Tī jā talaktzī'ncu'tun ixtā'tinca'n, xlaca'n talatlā'huan nac cā'pucsua'. Jā taca'tzī jā talatlā'huan, ixpālacata a'ntza' jā cā'pucsua' jāla talacahuāna'n.

12 Quit iccātzo'knuni'yān hui'xina'n, quilacstīn, ixpālacata Dios cāmātza'nkēna'ni'nī'ta'n mincuentaca'n ixpālacata Jesucristo.

13 Nā iccātzo'knuni'yān hui'xina'n, xanatātana', ixpālacata hui'xina'n lakapasā'tittza' Dios. Xla' ixuī'lakelhtza' a'cxni' tzuculh cā'quilhtamacuj. Nā iccātzo'knuni'yān hui'xina'n, ka'hua'chan, ixpālacata hui'xina'n tlaja'nī'ta'ntit skāhuī'ni'. Nā iccātzo'knuni'yān hui'xina'n, lacstīn, ixpālacata lakapasā'tit Dios quinTāta'ca'n.

14 Nā iccātzo'knuni'yān hui'xina'n, xanatātana', ixpālacata lakapasā'tittza' Dios. Xla' ixuī'lakelhtza' a'cxni' tzuculh cā'quilhtamacuj. Nā iccātzo'knuni'yān hui'xina'n, ka'hua'chan, ixpālacata hui'xina'n lactli'hui'quin. Hui'xina'n a'ka'ī'nī'ta'ntit ixtachihuīn Dios. Tlaja'nī'ta'ntit skāhuī'ni'.

15 Jā calakatītit tū xala' nac cā'quilhtamacuj. Jā calakatītit tū jā xatze tū tatlahua tī xalanī'n nac cā'quilhtamacuj. Tī talakatī tū xala' nac cā'quilhtamacuj, xlaca'n jā tapāxqui' Dios quinTāta'ca'n.

16 Ixlīpō'ktu tū xala' nac cā'quilhtamacuj, huā'mā' jā ixla' Dios quinTāta'ca'n. Tī xalanī'n nac cā'quilhtamacuj tatlahua tū jā tze tū lacasqui'n ixmacni'ca'n. Talaktzī'ncu'tun tū jā tze. Ka'tla' talīmakca'tzī tū taka'lhī. Ixlīpō'ktu tzamā' pō'ktu xala' nac cā'quilhtamacuj.

17 Sputmā'lh cā'quilhtamacuj ē ixlīpō'ktu xala' nac cā'quilhtamacuj tū talacasqui'n tachi'xcuhi't. Tī tatlahua ixtalacasqui'nīn Dios, xlaca'n natatahui'la ixlīpō'ktu quilhtamacuj.

*Namin tī na'a'kskāhuī'nin*

18 Quilacstīn, sputmā'lh tzamā' quilhtamacuj. Hui'xina'n cātahuaninī'ta'n namin ixtā'lāquiclhlaktzi' Cristo. Chuhua'j tatasu'yunī't

lhūhua' ixtā'lāquiclhaktzi' Cristo. Ū'tza' līca'tzīyāuj  
ixlīspuṭni'tza' tzaamā' quilhtamacuj.

19 Tī ixtā'lāquiclhaktzi' Cristo, xlaça'n  
jā ixlīcāna' ta'a'ka'ī' chuntza' chī quina'n.  
Ū'tza' quincātalītaxtumlīnī'ta'n quina'n. Palh  
ixta'a'ka'ī'lh cahuālh chuntza' chī quina'n,  
ixquincātata'latachokon quina'n. Tataxtumlīlh.  
Chuntza' talītasu'yu xlaça'n jā ta'a'ka'ī' chuntza'  
chī quina'n.

20 Hui'xina'n, Cristo cāmaxquī'nī'ta'n Espīritu  
Santo. Ū'tza' līca'tzīyā'tit milīpō'ktuca'n xatze  
tachihuīn tū ixlīcāna'.

21 Quit iccātzo'kni'mā'n huā'mā' ixpālacata  
hui'xina'n ca'tzīyā'tit tū ixlīcāna'. Jā iccāhuanimā'n  
hui'xina'n jā ca'tzīyā'tit tū ixlīcāna'. Ca'tzīyāuj  
xtum tū ixlīcāna' ē nā xtum tū jā ixlīcāna'.

22 Tī ta'a'kskāhuī'nin, xlaça'n tahuan Jesús jā  
ū'tza' Cristo tī Dios lihui'līlh ixlīmāpa'ksīni'. Tī  
tahuan chuntza', xlaça'n ixtā'lāquiclhaktzi' Cristo.  
Xlaça'n talakmaka'n Dios quinTāta'ca'n ē nā  
ī'Ska'ta' talakmaka'n.

23 Tī talakmaka'n ī'Ska'ta' Dios, quinTāta'ca'n  
Dios jā cātā'lahuī'lh. Tī tahuan Jesús ū'tza' Cristo,  
ī'Ska'ta' Dios, Dios cātā'lahuī'lh xlaça'n.

24 Hui'xina'n jā capātza'nkātīt tū  
cātamāsu'yuni'nī'ta'n xapūla ixpālacata  
ixtachihuīn Dios. Palh jā napātza'nkāyā'tit  
tū cātamāsu'yuni'nī'ta'n xapūla, chuntza'  
nacātā'tahuī'layān ī'Ska'ta' Dios ē Dios quinTāta'ca'n.

25 Cristo huanī't xla' naquincāmaxquī'yān xasāsti'  
quilatamatca'n tū jā catilaksputli.

26 Quit iccātzo'knuni'yān huā'mā' ixpālacata  
ta'a'nan ā'makapitzīn tī cā'a'kskāhuī'cu'tunān

hui'xina'n.

<sup>27</sup> Cristo cāmaxquī'nī'ta'n Espíritu Santo. Espíritu Santo cātā'hui'lan hui'xina'n. Chuntza' jā maclacasqui'nā'tit hui'xina'n ā'chulā' nacātamāsu'yuni'yān tū iccāhuanimā'n. Espíritu Santo cāmāsu'yuni'yān ixlīpō'ktu. Tū xla' māsu'yu, ū'tza' ixlīcāna'. Xla' jā māsu'yu catūhuālh tū jā ixlīcāna'. Jā catalakaspi'tni'tit Cristo. Ū'tza' Espíritu Santo cāmāsu'yuni'yān hui'xina'n.

<sup>28</sup> Chuhua'j quilacstīn, jā catalakaspi'tni'tit Cristo. Chuntza' jā catijicua'nui a'cxni' xla' namimpala. Jā catimāxana'nui na ixlacatīn.

<sup>29</sup> Hui'xina'n ca'tzīyā'tit Jesucristo xmān tlahua tū tze. Nā chuntza' naca'tzīyā'tit tī tatlaha tū tze, ixlīpō'ktuca'n xlaca'n ixlacstīn Dios.

### 3

#### *Quina'n ixlacstīn Dios*

<sup>1</sup> Caca'tzītit chī Dios quincāpāxquī'yān ixpālacata huanli quina'n ixlacstīn Dios. Ixlīcāna' quina'n ixlacstīn Dios. Tī xalanī'n nac cā'quilhtamacuj, xlaca'n jā ixlacstīn Dios ē jā talakapasa Dios quinTāta'ca'n. Ū'tza' xlaca'n jā talīkexmata palh quina'n ixlacstīn Dios.

<sup>2</sup> Tā'timīn, chuhua'j quina'n ixlacstīn Dios. Jāna'j ca'tzīcan chī nalītaxtuyāuj. Tū ca'tzīyāuj, ū'tza' huā'mā': A'cxni' Cristo natasu'yu, quina'n nalītaxtuyāuj chī xla', ē nalaktzī'nāuj Cristo chī xla'.

<sup>3</sup> Tī taka'lhīmā'nalh natalaktzī'n Cristo, ixlīpō'ktuca'n xlaca'n natamāpānū tū jā tze. Natatlahua tū tze chī Cristo.

4 Ixlīpō'ktuca'n tī tatlahua tū jā tze, xluca'n jā takexmatni' ixlīmāpa'ksīn Dios. Palh chā'tin jā kexmatni' Dios, ū'tza' huā'mā' tū jā līmacuan.

5 Hui'xina'n ca'tziyā'tit Cristo milh nac cā'quillhtamacuj naxapa quincuentaca'n. Xla' jā tlahuanī't nūn a'ktin tū jā tze.

6 Ixlīpō'ktuca'n tī cātā'lahuī'lh Cristo, xluca'n jā tatlahuatā'kchoko tū jā tze. Ixlīpō'ktuca'n tī tatlahuatā'kchoko tū jā tze, xluca'n jā talaktzī'nī't Cristo ē jā talakapasnī't.

7 Quilacstīn, jā catamakxtektit nacāta'a'kskāhuī'yān ā'makapitzīn tī cātahuaniyān tzē natlahua'yā'tit tū jā tze. Tī tatlahuatā'kchoko tū tze, xluca'n tze chuntza' chī Cristo.

8 Tī tatlahuatā'kchoko tū jā tze, xluca'n tatapa'ksīni' skāhuī'ni', ixpālacata skāhuī'ni' pō'ktu quillhtamacuj tlahuanī't tū jā tze a'cxni' mālacatzuculh tū jā tze. Ī'ska'ta' Dios milh nac cā'quillhtamacuj namālakspūtū tū tlahua skāhuī'ni'.

9 Tī ixlacstīn Dios, xluca'n jātza' tatlahuatā'kchoko tū jā tze, ixpālacata Dios cāmaxquī'nī't xasāsti' ixlamatca'n. Jātza' la tatlahuatā'kchoko tū jā tze, ixpālacata ixlacstīntza' Dios.

10 Chuntza' tasu'yu tī ixlacstīn Dios ē tī ixlacstīn skāhuī'ni'. Tī jā tatlahuacu'tun tū tze ē jā tapāxquī'ixtā'timīnca'n, xluca'n jā ixlacstīn Dios.

### *Ixlacasqui'nca nalāpāxquī'yāuj*

11 Huā'mā' līmāpa'ksīn tū cātamāsu'yuni'n xapūla ū'tza' huā'mā': nalāpāxquī'yāuj.

12 Jā calauj chī Caín tī tapa'ksīni'lh skāhuī'ni'. Xla' maknīlh ixtā'tin. ¿Chī līmaknīlh? Maknīlh ixpālacata

Caín tlahualh tū jā tze ē quiclhaktzī'lh ixtā'tin  
ixpālacata xla' ixtlahua tū tze.

<sup>13</sup> Tā'timīn, palh xalanī'n nac cā'quilhtamacuj jā  
cātalaktzī'ncu'tunān, jā capuhua'ntit palh jā maktin  
cati'a'kspulalh huā'mā'.

<sup>14</sup> Quina'n ca'tzīyāuj masqui hua'chi  
xanīn ixuanī'tauj, chuhua'j ka'lhīyāuj xasāsti'  
quilatamatca'n. Huā'mā' ca'tzīyāuj ixpālacata  
cāpāxquī'yāuj quintā'timīnca'n. Tī jā tapāxquī'  
ā'makapitzīn, xlaca'n hua'chi xanīnī'ncus ē jā  
taka'lhī xasāsti' ixlamatca'n.

<sup>15</sup> Tī taquiclhaktzī'n ixtā'tinca'n xlaca'n hua'chi  
maknīni'nī'n na ixlacatīn Dios. Hui'xina'n  
ca'tzīyā'tit maknīni'nī'n jā taka'lhī xasāsti'  
ixlatamatca'n tū jā catilaksputi.

<sup>16</sup> Cristo quincāpāxquī'yān ē māstā'lh ixlamat  
quimpālacataca'n. Chuntza' quincāmāsu'yuni'n  
chī nalipāxquī'nināuj. Chuntza' quina'n tzē  
natamacamāstā'yāuj ē nalīnīyāuj ixpālacataca'n  
quintā'timīnca'n palh ixlacasqui'nca.

<sup>17</sup> Palh chā'tin ka'lhī tū maclacasqui'n ē palh lak-  
tzī'n ixtā'tin jā tū ka'lhī, ē palh xla' jā lakalhu'man,  
chuntza' tasu'yu jā pāxquī' Dios.

<sup>18</sup> Quilacstīn, jā xmān nahuanāuj cāpāxquī'yāuj  
ā'makapitzīn. Nacāmaktāyayāuj ā'makapitzīn.  
Chuntza' natasu'yu palh ixlīcāna' cāpāxquī'yāuj,  
ē jā xmān huanāuj.

### *Jā catimāxana'nui na ixlacatīn Dios*

<sup>19</sup> Palh cāpāxquī'yāuj ā'makapitzīn, chuntza'  
ca'tzīyāuj ixlīcāna' tapa'ksīni'yāuj Dios. Chuntza' jā  
tamakchuyīyāuj na ixlacatīn Dios.



20 A'cxni' makca'tzīyāuj na quilīstacna'ca'n tlahuanī'tauj tū jā tze, lacapāstacāuj chī Dios ā'chulā' xaka'tla' ē jā quilīstacna'ca'n. Xla' ca'tzīkō' ixlīpō'ktu tū tlahuanī'tauj.

21 Tā'timīn, palh jā makca'tzīyāuj na quilīstacna'ca'n tlahuanī'tauj tū jā tze, chuntza' jā tū catimāxana'nui na ixlacatīn Dios.

22 Dios naquincāmaxquī'yān tū nasqui'nāuj ixpālacata kexmatni'yāuj ixlīmāpa'ksīn ē tlahuayāuj tū Dios lacasqui'n.

23 Ixlīmāpa'ksīn ū'tza' huā'mā': Nalīpāhuanāuj Jesucristo ī'Ska'ta' ē nalāpāxquī'yāuj chuntza' chī xla' quincāmāpa'ksīyān.

24 Tī tamākentaxtū ixlīmāpa'ksīn Dios, cātā'lahuī'lh Dios. Xla' quincāmaxquī'nī'ta'n Espīritu Santo ē ū'tza' līca'tzīyāuj Dios quincātā'huī'lan.

## 4

*Ā'makapitzīn jā talīmāsu'yu ixlīmāpa'ksīn Espīritu Santo*

1 Tā'timīn, jā cacā'a'ka'ī'tit ixlīpō'ktuca'n tī tahuan talīmāsu'yu ixlīmāpa'ksīn Espīritu Santo. Skalalh catahui'la'tit ē calacapāstactit palh lacxtim tū a'ka'ī'nī'ta'ntittza'. Chuntza' naca'tzīyā'tit palh tamāsu'yumā'nalh ixtachihuīn Dios. Lhūhua' a'nan a'kskāhuī'ni'nī'n tī tahuan talīchihuīna'n ixtachihuīn Dios.

2 Na'iccāhuanīyān hui'xina'n chī nalīca'tzīyā'tit palh ixlīcāna' Espīritu Santo cāmāchihuīnī. Taka'lhī Espīritu Santo tī tahuan palh Jesús ū'tza' Cristo tī Dios līhui'līlh ixlīmāpa'ksīnī' ē nā quīlacatuncuhuī'chi ē chuntza' lītachi'xcuhuī'līlh. Ixlīpō'ktuca'n tī

chuntza' tahuán, xlaça'n taka'lhī Espíritu Santo tī Dios macamilh.

<sup>3</sup> Tī tahuán jā ixlīcāna' palh Jesús ū'tza' Cristo tī Dios lihui'lilh ixlīmāpa'ksīni' ē nā tahuán jā quīlacatuncuī'chi ē jā tachi'xcuī'lilh, xlaça'n jā taka'lhī Espíritu Santo. Xlaça'n xmān cātahuaniyān ixtachihuīn ixtā'lāquichlaktzi' Cristo. Hui'xina'n kexpa'tnī'ta'ntit namin ixtā'lāquichlaktzi' Cristo. Chuhua'j huī'lh nac cā'quilhtamacuj.

<sup>4</sup> Quilacstīn, hui'xina'n tapa'ksīni'yā'tit Dios. Hui'xina'n cālītlaja'nī'ta'ntit ixlīmāpa'ksīn Espíritu Santo tzamā' a'kskāhuī'ni'nī'n. Espíritu Santo cātā'huī'lan hui'xina'n. Xla' ā'chulā' ka'lhī lītlī'huī'qui ē jā skāhuī'ni' tī cāmāpa'ksī xalanī'n nac cā'quilhtamacuj.

<sup>5</sup> Tzamā' a'kskāhuī'ni'nī'n xlaça'n xalanī'n nac quilhtamacuj. Tū tamāsu'yu nā xala' nac cā'quilhtamacuj. Ū'tza' talīkexmatni' tachi'xcuī't xalanī'n nac cā'quilhtamacuj.

<sup>6</sup> Quina'n tapa'ksīni'yāuj Dios. Tī talakapasa Dios, xlaça'n takexmata tū cāmāsu'yuni'yāuj. Tī jā talakapasa Dios, xlaça'n jā takexmatcu'tun tū māsuyuyāuj. Chuntza' tzē nalīca'tzīyāuj tī tamāsu'yu tū ixlīcāna' ē nā tī tamāsu'yu tū jā ixlīcāna'.

*Dios cāpāxquī' ixlīpō'ktuca'n tachi'xcuī't*

<sup>7</sup> Tā'timīn, ixlacasqui'nca nalāpāxquī'yāuj. Dios quīncāmaktāyayān nalāpāxquī'yāuj. Tī tapāxquī'nin, xlaça'n ixlacstīn Dios ē talakapasa Dios.

<sup>8</sup> Tī jā tapāxquī'nin xlaça'n jā talakapasa Dios. Ū'tza' ca'tzīyāuj ixpālacata Dios cāpāxquī'kō' ixlīpō'ktuca'n tachi'xcuī't.

9 Dios quincāpāxquī'yān. Huā'mā' līmāsu'yulh a'cxni' macamilh nac cā'quilhtamacuj ī'Ska'ta' tī xmān chā'tin ixuanī't. Macamilh ixpālacata nalīka'lhīyāuj xasāsti' quilatamatca'n.

10 Chī quina'n pāxquī'yāuj Dios jā chī Dios quincāpāxquī'yān. Xla' māsuyulh chī quincāpāxquī'yān a'cxni' macamilh ī'Ska'ta' ē ū'tza' tī xokolh quincuentaca'n.

11 Tā'timīn, Dios lhūhua' quincāpāxquī'yān. Ū'tza' ixlīlacasqui'nca quina'n nalāpāxquī'yāuj.

12 Dios jā tī chā'tin laktzī'nī't. Palh lāpāxquī'yāuj, chuntza' Dios quincātā'hui'lan. Dios quincāmaktāyayān nalāpāxquī'yāuj.

13 Quina'n ca'tzīyāuj Dios quincātā'hui'lan. Huā'mā' ca'tzīyāuj ixpālacata quincāmaxquī'nī'ta'n Espīritu Santo.

14 Quina'n iclaktzī'nī'tauj ī'Ska'ta' Dios. Iclīchihuīna'nāuj Dios quinTāta'ca'n macamilh ī'Ska'ta' nacāmakapūtāxtū ixlīpō'ktuca'n tachi'xcuhuī't.

15 Tī ta'a'ka'ī' ē tahuan Jesús ū'tza' ī'Ska'ta' Dios, cātā'hui'lh Dios.

16 Quina'n ca'tzīyāuj ē a'ka'ī'yāuj Dios quincāpāxquī'yān. Dios cāpāxquī' ixlīpō'ktu tachi'xcuhuī't. Dios cātā'hui'lh tī tapāxquī' ā'makapitzīn.

17 Ixlacasqui'nca nalīpāxquī'yāuj Dios ixlīpō'ktu quilīstacna'ca'n. Chuntza', huā'tzā' nac cā'quilhtamacuj, quina'n napāxquī'nināuj chuntza' chī Cristo pāxquī'nin. Chuntza' jā catijicua'nui tzamā' quilhtamacuj a'cxni' Dios nacāputzāna'ni' tachi'xcuhuī't.

18 Tī tapāxquī' Dios, xla'ca'n jā tajicua'ni' Dios palh nacāmakapātīnīn. Palh chā'tin pāxquī'nin, xla' jātza' ka'lhī tajicuāt. Tī tajicua'n Dios nacāmakapātīnīn, xla'ca'n jāna'j tzej tapāxquī' Dios.

19 Quina'n pāxquī'yāuj Dios ixpālacata xla' xapūla quincāpāxquī'n.

20 Palh chā'tin huan: “Quit icpāxquī' Dios”, ē palh jā laktzī'ncu'tun ixtā'tin, xla' jā ixlīcāna' tū huan. Palh xla' jā pāxquī' ixtā'tin tī laktzī'n, xla' jāla pāxquī' Dios, ixpālacata jāla laktzī'n Dios.

21 Tzamā' līmāpa'ksīn tū Dios quincāmaxquī'n, ū'tza' huā'mā': Tī tapāxquī' Dios nā natapāxquī' ixtā'timīnca'n.

## 5

### *Namāpānūyāuj tū jā tze*

1 Tī ta'a'ka'ī' Jesús ū'tza' Cristo tī Dios līhui'līlh ixlīmāpa'ksīni', xla'ca'n ixlacstīn Dios. Tī tapāxquī' Dios quinTāta'ca'n, xla'ca'n nā tapāxquī' ixlacstīn Dios.

2 Chuntza' palh pāxquī'yāuj Dios ē palh kexmatni'yāuj tū quincālīmāpa'ksīyān, nā nacāpāxquī'yāuj nā ixlacstīn Dios.

3 Palh pāxquī'yāuj Dios, natlahuayāuj ixlīmāpa'ksīn. Jā jīcslīhua' namākentaxtūyāuj ixlīmāpa'ksīn.

4 Ixlīpō'ktuca'n ixlacstīn Dios tamāpānū tū jā tze tū tlahuacan nac cā'quilhtamacuj. Quina'n tze namāpānūyāuj tū jā tze, ixpālacata līpāhuanāuj Dios.

5 Tī ta'a'ka'ī' palh Jesús ū'tza' ī'Ska'ta' Dios, xmān xla'ca'n tze natamāpānū tū jā tze tū tlahuacan nac cā'quilhtamacuj.

*Jesucristo ū'tza' ī'Ska'ta' Dios*

<sup>6</sup> Ca'tzīyāuj Jesucristo ixlīcāna' ī'Ska'ta' Dios. Chuntza' huanli Dios a'cxni' a'kpaxli Jesús. Nā a'cxni' Jesús nīlh, nā Dios māsu'yulh xla' ī'Ska'ta' ixuanī't. Cristo tī Dios līhui'līlh ixlīmāpa'ksīni', xla' ū'tza' Jesús tī a'kpaxli ē nā nīlh nac cruz. Nā Espíritu Santo māsu'yu Jesús ū'tza' ī'Ska'ta' Dios. Espíritu Santo māsu'yu xmān tū ixlīcāna'.

<sup>7</sup> A'nan kelhatu'tun nac a'kapūn tī tahuan Jesucristo ū'tza' ī'Ska'ta' Dios. Kelhatu'tun xlaca'n: Dios quinTāta'ca'n ē Espíritu Santo ē nā ū'tza' tī huanican Tachihuīn. Chu chā'tin talītaxtu.

<sup>8</sup> Nac cā'quilhtamacuj a'nan kelhatu'tun tī tamāsu'yu Jesucristo ū'tza' ī'Ska'ta' Dios. Espíritu Santo chuntza' quincāmāsu'yuni'yān. Nā Dios chuntza' māsu'yulh a'cxni' Jesús a'kpaxli ē a'cxni' nīlh.

<sup>9</sup> Quina'n a'ka'ī'yāuj tū tahuan tachi'xcuhuī't. Ā'chulā' na'a'ka'ī'yāuj tū huan Dios. Dios līchihuīna'n Jesús ū'tza' ī'Ska'ta'.

<sup>10</sup> Tī talīpāhuan ī'Ska'ta' Dios, xlaca'n tamakca'tzī na ixlīstacna'ca'n ixlīcāna' tū ta'a'ka'ī'. Makapitzīn jā ta'a'ka'ī' chī Dios huanli Jesús ū'tza' ī'Ska'ta'. Chuntza' xlaca'n ixtalīmāxtulh Dios a'ksa'nīni' ixpālacata jā ta'a'ka'ī'nī't tū Dios huanli ixpālacata ī'Ska'ta'.

<sup>11</sup> Ca'tzīcan ixlīcāna' tū Dios huan, ixpālacata quincāmaxquī'yān xasāsti' quilatamatca'n tū jā catisputli, palh līpāhuanāuj ī'Ska'ta'.

<sup>12</sup> Tī talīpāhuan ī'Ska'ta' Dios, xlaca'n taka'lhī xasāsti' ixlatamatca'n. Tī jā talīpāhuan ī'Ska'ta' Dios, xlaca'n jā taka'lhī xasāsti' ixlatamatca'n.

*Māstā'ca talacapāstacni'*

13 Quit iccātzo'kni'mā'n huā'mā' ixpālacata hui'xina'n, tī līpāhua'mpā'na'ntit ī'Ska'ta' Dios, naca'tzīyā'tit palh ka'lhī'yā'tit xasāsti' milatamatca'n tū jā catisputli.

14 Ca'tzīyāuj Dios quincākexmatān a'cxni' orarlīyāuj, palh squi'ni'yāuj chuntza' chī ixtalacasqui'nīn Dios.

15 Palh ca'tzīyāuj xla' quincākexmatān, chuntza' ca'tzīyāuj xla' naquincāmaxquī'yān tū squi'ni'yāuj.

16 Palh chā'tin laktzī'n ā'chā'tin tī tlahuamā'lh a'ktin tū jā tze ē huā'mā' tū tzē namāspūtūnu'ni'can, chuntza' nalī'orarlī ā'chā'tin ē xla' naka'lhī xasāsti' ixlatamat. Palh huā'mā' tū jā tze jāla māspūtūnu'ni'can, chuntza' jā iccāhuanimā'n nalī'orarlī'yā'tit tī chuntza' tlahua.

17 Ixlīpō'ktu tū jā tze talanān māstā' līnīn. Pero huī'lh talanān tū jā maktin lē'nīni'n nac cā'līnīn.

18 Ca'tzīyāuj tī ixlacstīn Dios, xla'ca'n jā tatlahu-atā'kchoko tū jā tze. Xla'ca'n cāmaktaka'lha ī'Ska'ta' Dios, ē chuntza' skāhuī'ni' jāla tū cātlahuani'.

19 Quina'n ca'tzīyāuj tapa'ksīni'yāuj Dios. Ca'tzīyāuj tī xalanī'n nac cā'quilhtamacuj, xla'ca'n cāmāpa'ksī skāhuī'ni'.

20 Ca'tzīyāuj ī'Ska'ta' Dios minī't. Quincāmaxquī'nī'ta'n chī nalīlakapasāuj tī ixlīcāna' Dios. Chuhua'j quincātā'lahui'lan Jesucristo tī ī'Ska'ta' Dios. Xla' ixlīcāna' Dios ē quincāmaxquī'yān xasāsti' quilatamatca'n tū jā maktin catisputli.

21 Quilacstīn, jā calīpāhuantit tū xala' nac cā'quilhtamacuj. Xmān Dios nalīpāhua'nā'tit. Amén.

**Xasāsti' testamento (Xatze tachihuīn  
ixpālacata Jesucristo)  
New Testament in Totonac, Upper Necaxa  
(MX:tku:Totonac, Upper Necaxa)**

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Upper Necaxa

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Patla y Chicontla [tku], Mexico

**Copyright Information**

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Upper Necaxa

**© Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

b40e03ec-1023-5d81-b8c2-7e6838bd9354